

An illustration featuring a pair of orange feet standing on a white cloud. The background is a light blue sky filled with smaller white clouds and faint blue heart shapes. The text 'FRODDO®' is centered in the middle of the image.

FRODDO®

Околу 98% сите луѓе се раѓаат со здрави стапала, а само 40% од нив имаат здрави стапала кога ќе пораснат.

Многубројни се причините кои предизвикуваат оштетување на стапалото, а еден од позначајните се секако обувки кои не одговараат.

Многу деформации на стапалото можат да се спречат со носење на правилни обувки во детската возраст . Околу две третини од луѓето се жалат на болки во стапалата, кои во значителна мерка можат да се спречат со носење на исправни и квалитетни обувки.

Изработката на детските обувки бара посебно внимание. Треба да се задоволат критериумите на квалитет , функционалност, удобност и дизајн. Квалитетната детска обувка овозможува правилен развој и ја чува функционалноста на стапалото.

**Проф.др.сц.Јавор Врдољак, др.мед.**  
Субспецијалист на детската ортопедска клиника за детски болести Загреб





About **98%** of all the people are born with healthy feet, but only **40%** have healthy feet when they grow up.

Numerous reasons cause feet impairment, but one of the most significant ones is inadequate footwear.

Many feet deformities can be prevented by wearing proper footwear in childhood. About two thirds of all the people complain about discomfort in their feet, which can be largely prevented by wearing proper and quality shoes.

Children's footwear production requires particular attention. A number of criteria have to be met, such as quality, functionality, comfort and design. Quality shoes make possible the right development of feet, and at the same time, preserving their full function.

## ДЕТСКА ОБУВКА

Обувката мора да го штити стапалото и да го следи неговиот раст. Слободните движења во обувката овозможуваат правилна работа на мускулите и нивен правилен развој.

Капата на предниот дел од обувката мора да е широка и висока за прстите да имаат доволно простор. Ѓонот на обувката мора да биде мек како би се овозможил еластичен од и правилна работа на мускулите на стапалото.

За детското стапало, изгледот на обувката е и помалку важен, многу е поважно обувката да „соработува,, во сите движења. Обувката мора да се прилагоди на стапалото, а никако обратно. Носењето на крути и тешко свитливи модели на обувки изработени од несоодветни матерјали кои ги имитираат обувките за возрасни, штетно е за детското стапало. Несоодветните обувки можат да бидат прекратки, претесни, прениски, прекрути или пак да имаат превисока потпетица.

**ДЕТСКАТА ОБУВКА  
КОЈА НЕ Е  
ИЗРАБОТЕНА НА  
СООДВЕТНИ КАЛАПИ,  
БЕЗ ОГЛЕД НА  
КВАЛИТЕТОТ НА  
МАТЕРИЈАЛОТ, НЕ  
МОЖЕ ДА Е  
ФУНКЦИОНАЛНА,  
ЗДРАВА И УДОБНА.**

Затоа Вашиот избор FRODDO обувки кои го чуваат стапалото на вашето дете, овозможуваат нормален раст и развој и спречуваат да дојде до деформација на стапалото.

## CHILDREN'S SHOES

The role of a shoe is to protect and a foot follow its shape.

Free movement in a shoe enables proper muscle operation, good blood circulation and proper development.

The cap of the front part of a shoe needs to be broad and high enough in order to provide sufficient spacing for the toes. The sole needs to be soft so as to enable the flexible walk and also to facilitate the work of the feet muscles.

**The look is of a lesser importance** than the fact that a child's shoe "cooperates" with a child in all the movements. A shoe needs to adapt to a foot rather than a foot to a shoe. Wearing models that are rigid, hard-to-bend and made of inadequate materials which imitate the adults' shoes, is harmful for children's feet. Inadequate shoes are often too short, too narrow, too low, too hard and can even have too high heels.

**CHILDREN'S SHOES WHICH ARE PRODUCED WITH THE USE OF INADEQUATE LASTS, REGARDLESS OF THE QUALITY OF MATERIAL, CANNOT BE EITHER FUNCTIONAL, HEALTHY OR COMFORTABLE.**

This is what makes FRODDO shoes your choice, because they look after your child's feet making possible normal growth and development, but also preventing appearance of foot deformities.



## КАКВИ ОБУВКИ ДА ОДБЕРЕТЕ ЗА ВАШЕТО ДЕТЕ ?

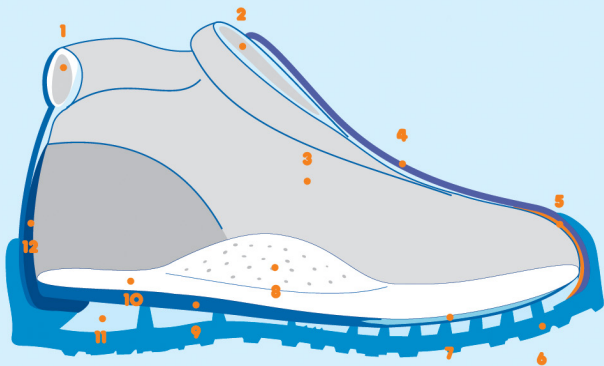
Детските обувки мора да бидат удобни и функционални. Материјалот од кој е изработена обувката мора да биде мек и природен - и не смее да му штети на детското стапало. Внатрешниот дел мора да ја впива влажноста, додека надворешниот мора да ја одбива. За овие барања најмногу одговара најквалитетна природна кожа. Поради тоа сите FRODDO обувки се изработени од најквалитетни природни материјали.

- 1-2. Мекото перниче од природен латекс овозможува удобност и прилега на стапалото  
*The soft pads made of natural latex provide comfort and adhere to the foot.*
3. Поставката од природни материјали со својата мекост овозможува удобност и дишење на стапалото.  
*With its softness and suppleness, the inner lining made of natural materials provides comfort and allows the foot to breathe.*
4. Лицето од природни материјали овозможува дишење на стапалото, удобност и штити од атмосферските влијанија. Во FRODDO обувките употребени се најдобрите природни материјали кои помагаат за здрав раст на стапалото на нашите најмили.  
*The front of the shoe made of natural materials allows the foot to breathe, offers comfort and protects from atmospheric effects. The FRODDO shoes are made of the best natural materials allowing healthy development of children's feet.*
5. Термоформираната капа на прстите им го дава потребниот простор за несметано движење и развој.  
*The thermoformed toe cap allows the toes enough space for unrestrained movement and development.*
6. Еластичниот потплат ги амортизира ударите од тлото.  
*The elastic sole absorbs the ground impact.*
7. Влошката од природен латекс на основата на табаните им овозможува поголемо свиткување.  
*The insert made of natural latex placed over the main insole component enhances sole flexibility and comfort.*
8. Анатомската влошка преоблечена со природна кожа го подpira надолжниот свод на стапалото, со што е овозможен правилен раст.  
*The anatomical insole lined with natural leather supports the horizontal arch, allowing proper growth.*
9. Основната табаница го задржува обликот на табаничната форма на калатот.  
*The main insole component keeps the shape of the sole model.*
10. Влошката од природна кожа дише и апсорбира зној.  
*The inlay sole made of natural leather allows the skin to breathe and absorbs perspiration.*
11. Воздушниот простор за „анти шок ефект“, ги ублажува ударите при одењето.  
*The anti-shock airbags soften the impact while walking.*
12. Стабилизаторот на петата го обликува петниот дел и го стабилизира детското стапало при одот.  
*The heel stabilizer maintains the heel shape and stabilizes the child's foot while walking.*

FRODDO обувката е мека, еластична, обликувана према детското стапало, изработена од природни материјали и не ја спречува активноста на мускулите на нозете. Задниот дел на обувката со продолжениот тврд дел и дава цврстина и оневозможува виткање на петата према надвор, а анатомската влошка дава блага потпора на сводовите на стапалото.

## WHAT SHOES SHOULD WE CHOOSE FOR OUR CHILD?

Children's shoes need to be comfortable and functional. The material chosen for the production of shoes needs to be soft and natural - it should not harm a child's foot. The inner material needs to absorb moistness, while the external material needs to repel it. These requirements are best met by top quality natural leather. This is why all FRODDO shoes are made of top quality natural materials.



FRODDO shoes are soft, flexible, their shape follows the shape of children's feet, and are made of natural materials which allow the feet muscle work. The extended hard part at the rear of a shoe gives it firmness and also prevents outward bound rotation of a heel. The anatomic pad gently supports the arch of a foot.





## ЗАШТО ЛЕКАРИТЕ НАГЛАСУВААТ ЗА ЗНАЧЕЊЕТО НА ПРАВИЛНИТЕ ОБУВКИ ?

Затоа што за децата обувките претставуваат важен дел од облеката - ја чуваат функцијата на стапалото и овозможуваат правилен развој.

## КАКО ЗНАЕМЕ ДЕКА ОБУВКАТА Е СО ГОЛЕМИНА КОЈА ОДГОВАРА ?

Истражувањата покажуваат дека голем број на деца не носат обувки кои одговараат на големината на стапалото, често носат дури и по три броја помали обувки, а понекогаш и преголеми.

Обувката мора да биде околу 6 мм поголема од стапалото кое е во неа. Детското стапало е многу меко и затоа лесно влегува и во помала обушка. Малото дете не знае да каже дали му одговараат обувките кои ги носи, но ако тие не одговараат на неговото стапало, брзо после носењето ќе почне да се жали на болки во нозете. На тоа треба да се обрати посебно внимание. Развојот на најважните структури ( коски, тетиви и мускули), како и крајното обликување на стапалото и постигнувањето на цврстината трае до завршувањето на растот.

## ДАЛИ Е ВАЖНО ВО КОЈ ДЕЛ ОД ДЕНОТ СЕ КУПУВА ОБУВКИ ?

Важно е. Стапалото се зголемува во текот на денот за околу 4% се продолжува и станува пошироко. Затоа препорачливо е обувки да се купуваат после пладне.

**WHY DO  
PHYSICIANS STRESS  
THE IMPORTANCE  
OF CORRECT  
SHOES?**

Because shoes form an essential part of children's garments - they guard the function of feet and enable their correct development.

**HOW CAN WE BE  
SURE THE SHOES  
ARE THE RIGHT SIZE?**

Research shows that a large number of children wear inadequate size shoes. Very often they wear even up to three sizes smaller shoes than necessary, but sometimes they wear too large shoes. A shoe needs to be 6 mm larger than the foot in it. Children's feet are very soft so they can easily be put into too small shoes. A small child cannot express itself about whether the shoes s/he is wearing fit or not, but if the shoes do not fit the child's feet, s/he will soon start limping and complaining about the pains in the feet. This requires particular attention. Development of the most important structures (bones, tendons and muscles) as well as the final formation of feet and acquiring firmness lasts until the end of the period of growing.

**DOES TIME OF THE  
DAY FOR BUYING  
SHOES MATTER?**

It certainly does. Feet increase by 4% in the course of the day: they become longer and wider. This is why we recommend buying shoes in the afternoon.

## МЕРЕЊЕ НА СТАПАЛОТО

Мерењето на стапалото е важно исто колку и редовните контроли на забите. Одберете квалитетни обувки во кои прстите на вашето дете ќе можат слободно да се движат во сите насоки и во кои стапалото не е стегнато. Измерете го детското стапало со посебните FRODDO - ви мерачи на продажните места на FRODDO.



### FRODDO МЕРАЧ

Добро опремените продавници на обувки имаат мерачи за мерење на должината на детското стапало. Искористете ја опременоста на бутиците на FRODDO и измерете го стапалото на своето дете.

### СТАПАЛО ОД КАРТОН

Едноставна метода за проверка дали детското стапало има доволно место е следната:

- \* детето (босоногу или во чорапи) нека застане на цврст картон.
- \* заокружете ги стапалата со пенкало на картонот
- \* додајте уште 6 мм повеќе од најдолгиот прст.
- \* спојте ги крајните точки и исечете го картонот
- \* ставите го исечениот картон во обувката, ако лесно влага и има простор значи дека обувката е со одговарачка големина.

### НАПИПУВАЊЕ НА ПАЛЕЦОТ

Со напипување на прстите во обувките проценуваме дали се доволно долги. Стапалото има доволно место ако помеѓу палецот и работ на обувката има место за вашиот прст. Исто така проверете дали во обувката прстите на детето се свиткани: лесно притиснете ги прстите со едната рака, а со другата напипајте до каде се пружаат. Мерите ги секогаш двете обувки.

## MEASURING FEET

Measuring feet is as important as a regular teeth check up. Choose quality shoes in which your child's toes can move freely in all directions in which the foot is not tightened. Take the opportunity to measure your child's foot with special FRODDO measures at FRODDO footwear sales outlets.



**ИДЕАЛНО**  
**IDEAL**



**ПРЕГОЛЕМО**  
**TOO BIG**



**ПРЕМАЛО**  
**TOO SMALL**

### FRODDO MEASURE

Well equipped shoe shops measure your child's foot length with a foot measuring device. Make use of these facilities in FRODDO footwear shops and measure your child's foot.

### CARDBOARD FOOTPRINT

A simple method of checking whether your child's shoe provides enough space:

- let the child (barefooted or in socks) step on a piece of cardboard
- draw the outline of your child's foot
- add 6 mm to the longest toe
- connect the end point and cut out the drawn outline
- put the cut out foot into a shoe: if it gets into it easily, it means that the shoe is the right size

### FEELING THE BIG TOE

By feeling the toes in the shoe we assess whether the shoes are long enough. We say that the foot has sufficient space if between the child's big toe (or the child's longest toe) and the shoe edge there is enough space for your finger.

Also check whether the toes in the shoe are shriveled: gently press the toes with one hand and with the other one feel how far they have stretched. Always measure both feet.

## МОЖЕ ЛИ ОБУВКАТА ДА БИДЕ ПРЕТЕСНА ?

Секако. Децата на иста возраст имаат различни должини на стапалата, но и ширина. Со ширината на обувката проблемот е ист како и со должината. За непречен раст и развој, на малото стапало му е потребно доволно место. Затоа изработката на FRODDO обувките се темели на резултатите на истражувањата „ Антропометриски мерења на стапалото во раст,, , кое со своите соработници ја спроведе проф.др.сц. Јавор Врдољак, субспецијалист по ортопедија и научен советник. FRODDO обувките со својот облик овозможуваат на детското стапало правилен развој, ја чуваат нивната функција, удобни се и ги почитуваат резултатите на антропометријата.

КОЛКУ ЧЕСТО ТРЕБА ДА СЕ ПРОВЕРУВА ГОЛЕМИНАТА НА ОБУВКИТЕ ?	HOW OFTEN SHOULD WE CHECK THE SHOE SIZE ?
ВОЗРАСТ / THE CHILDREN'S AGE	ПРЕПОРАЧЛИВО ПРОВЕРУВАЊЕ / RECOMMENDED CHECK UP
1-2 години / years	секој 2 месеца / every two months
3-4 години / years	секој 4 месеца / every four months
5-6 години / years	секој 6 месеца / every six months

Малото стапало и прстите најдобро се развиваат кога децата се движат босоноги по неравен терен, затоа што тогаш имаат целосна слобода на движењето која им е потребна за правилен раст и развој. Стоењето, скокањето и трчањето без обувки ги зајакнуваат мускулите на нозете кои се предуслов за здраво детско стопало. За одржување на кондиција на стапалото, најдобро е да се оди бос на природни еластични подлоги како песок, трева или шумско тло.

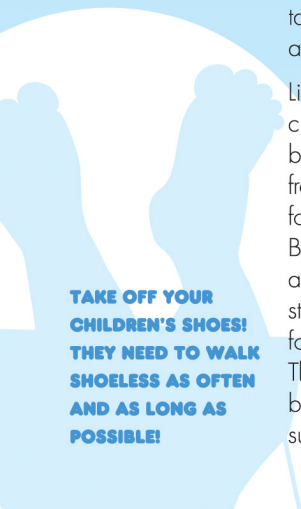
**СОБЛЕЧЕТЕ ГИ  
ОБУВКИТЕ НА  
ДЕТЕТО ТИЕ ТРЕБА  
ШТОПОЧЕСТО ДА  
ОДАТ БОСОНОГИ**



## CAN A SHOE BE TOO TIGHT?

Of course! Children of the same age have feet of different length and breadth. The breadth of a shoe creates the same problem as the length of a shoe. Unhindered growth and development of small feet require a lot of space. The FRODDO shoe production is based on the results of scientific research "Anthropometric measurements of feet in the development stage", carried out by the specialist orthopaedist and scientific adviser, Prof. Javor Vrdoljak, Dr Sc, together with his team. The shape of FRODDO shoes enables the correct development of children's feet, guarding their function. They are comfortable and take into account the results of anthropometrics.

Little feet and toes develop best when children walk on some uneven surface because there they have absolute freedom of movement which is necessary for the correct growth and development. By standing, jumping and running without any shoes on, leg muscles are strengthened, and this is a precondition for a healthy and tough child's foot. The foot condition is best kept by walking barefooted on natural elastic surfaces, such as sand, grass or forest ground.



**TAKE OFF YOUR  
CHILDREN'S SHOES!  
THEY NEED TO WALK  
SHOELESS AS OFTEN  
AND AS LONG AS  
POSSIBLE!**

## КОГА НА МОЕТО ДЕТЕ МУ СЕ ПОТРЕБНИ ПРВИ ОБУВКИ ?

Не брзајте со купување на првите обувки. Малото стапало најдобро се развива без обушка. Заборавете на сите аргументи врзани за високи, ниски, заштитни и било какви други обувки. Вашето дете ќе научи да оди, трча и скока и без обувки. На детето купете му ги првите обувки дури кога ќе прооди, а најдобро кога ќе почне стабилно да стои.

## ВЛОШКА

Не купувајте детски обувки со многу издигната влошка. Пројдете со прст преку влошката на обувката: ако напипате „ брдо,, - подобро оставете ја обувката. Колку влошката е помалку изразена, тоа е подобра за стапалото на вашето дете. Влошката на FRODDO обувките само умерено го подигнуваат надолжниот свод на стапалото.

## WHEN DOES MY CHILD NEED THE FIRST SHOES?

Do not rush buying your child's first shoes. Little feet are best developed without shoes. Forget about all the sales arguments about high, low, protective or any other kind of shoes. Your child will best learn to walk, run and jump without wearing any shoes. You can buy your child's first shoes when it starts to walk, and at best, when it can stand up stably.

## THE INLAY SOLE

Do not buy children's shoes that have lifted up inner soles. Go over the inner sole with your finger and if you feel a "hill", put this shoe away. The less lifted up inner sole, the better for the foot of your child. The inner sole or the pad in FRODDO shoes only gently supports the longitudinal arch of a foot.



FRODDO обувките се изработени од најквалитетни природни материјали на најсоодветни калапи и со стандардизирана влошка, обликувана на основа на истражувањата на големината и обликот на детската популација. Анатомски обликувани, лесни и свитливи, FRODDO обувките се здрави и удобни, со атрактивен изглед и овозможуваат здрав рсат и развој на детското стапало.



**FRODDO ОБУВКИ - ХРВАТСКИ ПРОИЗВОД  
ЗАГАРАНТИРАН ВРВЕН КВАЛИТЕТ**



FRODDO shoes are made of the best quality natural materials on suitable lasts and with standardised inner sole, whose shape is based on the research of the size and foot shape of children in Croatia. Anatomically shaped, light and flexible, healthy and comfortable, FRODDO shoes do not only provide healthy growth and development of your child's feet, but they also pride themselves in exceptionally attractive looks.

**FRODDO SHOES - TOP QUALITY  
PRODUCT OF CROATIA.**

**Бутик FRODDO**

**ГТЦ први кат (од плоштад прв локал)**

**тел: 02/ 3134 370 GSM:078 260 156**

**[inter\\_saj@t-home.mk](mailto:inter_saj@t-home.mk) ; [www.froddo.tc.mk](http://www.froddo.tc.mk)**